

MASTER OF ARTS EXAMINATION, 2025

2nd Year, 4th Semester

COMPARATIVE LITERATURE

Subject Code : CL/PG/4.3

(Cross Cultural Literary Studies)

Time : Two Hours

Full Marks : 30

All questions carry equal marks.

Answer all questions either in English or in Bangla

but all *three* in the same language.

1(a). Professor Sisir Kumar Das stated that Shakespeare is certainly the most venerable figure in the history of Indian response to Western Literature. Comment with reference to translations and adaptations of Shakespeare in one Indian language in the last few decades.

Or

1(b). To what extent do the translations of *Macbeth* into Bangla undertaken between 1875 and 1975 reflect the concerns of the receiving culture and the persona of the recipient ? Answer citing relevant references from the translated texts.

2(a). How far do the theories of Influence and Reception help us in understanding literary texts across time and continents? Answer with references to the novels that you have studied in this course.

Or

2(b). How far would you justify *Gora*, *Things Fall Apart* and *Bobbi Lee: Indian Rebel* to be representative texts of their respective cultures? Answer from the perspective of the rationale of this course.

3(a). Examine how Maracle and Achebe use narrative strategies in their writings to navigate identity, resistance, and change in their respective colonial contexts. Attempt a comparative analysis of their attempts to create an alternative cultural discourse challenging the colonial authority.

Or

3(b). Do you think the narrative structure in Lee Maracle's autobiographical writings, while reflecting her inclination towards oral storytelling traditions, creates any implications for how we read and interpret 'autobiographical novels' in a cross-cultural literary context? Answer with suitable textual references to Bobbi Lee and other autobiographical texts.